



### **3/5 Management of collective vocal practices** **Tours, 18/22 – Saint-Lô 23 October 2014**

#### **Solo e pensoso Petrarch**

Solo e pensoso i piú deserti campi  
vo mesurando a passi tardi e lenti,  
e gli occhi porto per fuggire intenti  
ove vestigio uman l'arena stampi.

Altro schermo non trovo che mi scampi  
dal manifesto accorger de la genti,  
perché negli atti d'alegrezza spenti  
di fuor si legge com'io dentro avampi.

Sí ch'io mi credo omai che monti e piagge,  
e fiumi e selve sappian di che tempre  
sia la mia vita, ch'è celata altrui.

Ma pur sí aspre vie, né sì selvagge  
cercar non so, ch'Amor non venga sempre  
ragionando con meco; et io co' lui.

Alone and deep in thought  
I measure with slow and lingering steps  
the deserted fields,  
ready to flee if my eyes discern  
a human footprint in the sand.

No other defense have I,  
that will save me from  
the knowing glances of mankind,  
for in my looks, bereft of joy,  
one may read outwardly  
how I burn within.

So that now I think  
only the mountains and the hillsides,  
the streams and forests,  
know the temper of my life,  
that which is hidden from all men.

Yet no path is so harsh, so savage,  
that Love cannot find a way to join me,  
and to speak to me,  
and for me to respond.

Seul et pensif, je vais mesurant les plus  
désertes campagnes,  
à pas tardifs et lents ;  
et mes yeux sont uniquement préoccupés de  
rechercher, pour les fuir,  
les lieux où le sable porte l'empreinte de  
vestiges humains.

Je ne trouve pas d'autre défense pour éviter  
que les gens ne s'aperçoivent de mon état ;  
car dans l'air joyeux que j'affiche au dehors,  
on lit combien je brûle au dedans.

De sorte que je crois désormais que les  
monts et les plaines,  
les fleuves et les forêts, savent  
quelle est ma vie, qui est cachée à autrui.

Mais pourtant, je ne sais pas chercher des  
voies si rudes et si sauvages,  
qu'Amour ne vienne toujours  
raisonner avec moi, et moi avec lui.



***This project is supported by the European Union Longlife learning program  
Leonardo da Vinci 2013 - 2015***



DG Éducation et culture

Programme pour l'éducation et  
la formation tout au long de la vie